

Standard Terms and Conditions and Warranty	Términos y condiciones estándar y garantía
<p><b>1. TERMS AND CONDITIONS OF SALE</b></p> <p>Customer's ("Customer") acceptance of any offer to sell is limited to these terms and conditions. No additional, different, or inconsistent terms and conditions shall become part of the contract between Hexagon USA Holdings Inc. their applicable subsidiary ("Hexagon") and Customer unless set forth in a written agreement signed by an authorized representative of Hexagon. Hexagon's acceptance of any offer to purchase is expressly conditioned on Customer's acceptance of all terms and conditions as stated herein, including any terms in addition to, or inconsistent with, those contained in Customer's offer. Acceptance of any of Hexagon's Products, Parts, or Services shall in all events constitute such assent. Purchase orders from Customer are only to be used for designating Products, Parts, or Services ordered, respective quantities and delivery dates; all other terms therein shall be deemed objected to, rejected by and non-binding on Hexagon. Unless otherwise specified herein, provisions pertaining to Products shall also apply to Parts and shall apply to Products generally; provisions that apply to certain types of Products will specify as such. In the event of a conflict between these Standard Terms and Conditions and Warranty and any other Agreement document, the terms of the Agreement document shall control.</p>	<p><b>1. TERMINOS Y CONDICIONES DE VENTA</b></p> <p>La aceptación por parte del Cliente ("Cliente") de cualquier oferta de venta se limita a estos términos y condiciones. Ningún término y condición adicional, diferente o inconsistente formará parte del contrato entre Hexagon USA Holdings Inc., su subsidiaria aplicable ("Hexagon") y el Cliente, a menos que se establezca en un acuerdo escrito firmado por un representante autorizado de Hexagon. La aceptación de Hexagon de cualquier oferta de compra está expresamente condicionada a la aceptación por parte del Cliente de todos los términos y condiciones establecidos en este documento, incluidos los términos adicionales o incompatibles con los contenidos en la oferta del Cliente. La aceptación de cualquiera de los Productos, Piezas o Servicios de Hexagon constituirá en todos los casos dicho consentimiento. Las órdenes de compra del Cliente solo se utilizarán para designar Productos, Piezas o Servicios solicitados, las cantidades respectivas y las fechas de entrega; todos los demás términos contenidos en el mismo se considerarán objetados, rechazados y no vinculantes para Hexagon. A menos que se especifique lo contrario en el presente documento, las disposiciones relativas a los Productos también se aplicarán a las Piezas y se aplicarán a los Productos en general; Las disposiciones que se aplican a ciertos tipos de Productos se especificarán como tales. En caso de conflicto entre estos Términos y condiciones estándar y de la Garantía y cualquier otro documento del Acuerdo, los términos del documento del Acuerdo prevalecerán.</p>
<p><b>2. DEFINITIONS</b></p> <p>An "Agreement" is established by and may consist of any combination of a valid contract, quote, proposal, purchase order, and/or, invoice, and these Standard Terms and Conditions and Warranty.</p> <p>A "Part" is any part or component of a Product manufactured or sold by Hexagon to Customer.</p> <p>A "Product" is any product manufactured or sold by Hexagon to Customer.</p> <p>"Services" are any services to be performed by or on behalf of Hexagon.</p>	<p><b>2. DEFINICIONES</b></p> <p>Un "Acuerdo" se establece y puede consistir en cualquier combinación de un contrato, cotización, propuesta, orden de compra y/o factura válidos y estos Términos y condiciones estándar y de la Garantía.</p> <p>Una "Pieza" es cualquier pieza o componente de un Producto fabricado o vendido por Hexagon al Cliente.</p> <p>Un "Producto" es cualquier producto fabricado o vendido por Hexagon al Cliente.</p> <p>Los "Servicios" son todos los servicios que se realizarán por o en nombre de Hexagon.</p>
<p><b>2. INVOICING</b></p> <p>Upon delivery (as defined below), Hexagon shall promptly issue to Customer an invoice, dated and numbered, for all Products, Parts, and/or Services for which such delivery was made or Services performed (an "Invoice"). Each invoice shall include: (1) the applicable purchase order reference number, (2) the Customer's location scheduled to receive the Products, Parts, or Services, (3) the price of such Products, Parts, or Services, and (4) applicable freight costs. Unless Customer provides Hexagon with a proper tax exemption certificate prior to the delivery date, the amounts due to Hexagon will be increased to include any sales, use, goods and service, property, excise, value added or similar tax, import duty and customer brokerage fees, or similar fee or charge that Hexagon is or becomes required to collect or pay in the absence of such certificate for the transaction and/or assessed for the Products, Parts, or Services. Customer is responsible to pay for any tax applicable for sale or use of the Product or Part before delivery of the Product or Part if collectable by Hexagon. Such tax is not included in the price stated in the proposal. Customer agrees to fully cooperate with Hexagon to comply with information requests, audits and investigations by governmental authorities, or otherwise related to tax or other legal compliance by Hexagon.</p>	<p><b>3. FACTURACION</b></p> <p>Tras la entrega (como se define a continuación), Hexagon emitirá de inmediato al Cliente una factura, fechada y numerada, por todos los Productos, Piezas y/o Servicios para los cuales se realizó dicha entrega o Servicios realizados (una "Factura"). Cada factura incluirá: (1) el número de referencia de la orden de compra aplicable, (2) la ubicación del Cliente programada para recibir los Productos, Piezas o Servicios, (3) el precio de dichos Productos, Piezas o Servicios, y (4) los costos de flete aplicables. A menos que el Cliente proporcione a Hexagon un certificado de exención de impuestos adecuado antes de la fecha de entrega, los montos adeudados a Hexagon se incrementarán para incluir cualquier impuesto sobre ventas, uso, bienes y servicios, propiedad, impuestos especiales, valor agregado o impuestos similares, derechos de importación y honorarios de corretaje del cliente, o honorarios o cargos similares que Hexagon deba cobrar o pagar en ausencia de dicho certificado para la transacción y/o evaluado para los Productos, Piezas o Servicios. El cliente es responsable de pagar cualquier impuesto aplicable a la venta o uso del Producto o Pieza antes de la entrega del Producto o Pieza si lo cobra Hexagon. Dicho impuesto no está incluido en el precio indicado en la propuesta. El cliente acepta cooperar plenamente con Hexagon para cumplir con solicitudes de información, auditorías e investigaciones realizadas por autoridades gubernamentales, o de otro modo relacionadas con el cumplimiento fiscal u otro cumplimiento legal por parte de Hexagon.</p>
<p><b>3. CUSTOMER DEPOSIT</b></p> <p>In the event of chassis delays, for Products purchased with installation performed at Hexagon's location or a Hexagon-designated third-party installer, Hexagon reserves the right to require a Customer deposit in the amount of the price of the Products on the later of 21 days after the confirmed delivery date or the date of final completion of the Products. Any previously tendered Customer deposit shall be reflected on the Invoice and applied towards the price of the Products.</p>	<p><b>4. DEPOSITO DEL CLIENTE</b></p> <p>En caso de retrasos en el chasis, para los Productos comprados con instalación realizada en las instalaciones de Hexagon o en un instalador externo designado por Hexagon, Hexagon se reserva el derecho de exigir un depósito del Cliente por el monto del precio de los Productos en el último de los 21 días después de la fecha de entrega confirmada o de la fecha de finalización final de los Productos. Cualquier depósito del Cliente ofrecido previamente se reflejará en la Factura y se aplicará al precio de los Productos.</p>
<p><b>4. PAYMENT</b></p> <p>All prices and payments are in U.S. dollars unless otherwise specified. Payment shall be made by Customer net 30 days from the date of the Invoice. A service charge of the lesser of 1.5% per month, or the maximum rate permitted by applicable law, will be added to past due amounts. Customer agrees to pay all costs and expenses of Hexagon associated with collection of any past due amounts, including reasonable attorney's fees. Assessment of service charges in no way relieves Customer of the responsibility for promptly making full payment of all due or past due balances.</p> <p>Hexagon reserves the right to hold further shipments or deliveries of Products, Parts, or performance of Services until past due amounts are paid in full to Hexagon and to seek any other remedies available under the law. Payment of an Invoice by Customer shall not be delayed for any reason or contingent upon Customer's receipt of any payment from or action by another party. In the event Customer becomes insolvent or makes a general assignment for the benefit of creditors, or files or has filed against it a petition of bankruptcy or for reorganization, or pursues any other remedy under the law related to the relief of debtors, or in the event a receiver be appointed of Customer's property or business, Hexagon may, at its sole discretion, immediately and without notice terminate its performance under any Agreement and treat the Customer as in default. Customer hereby grants Hexagon a purchase money security interest in the Products or Parts until Hexagon has been paid in full, including service charges and expenses incurred as provided herein.</p>	<p><b>5. PAGO</b></p> <p>Todos los precios y pagos están en dólares estadounidenses a menos que se especifique lo contrario. El pago lo realizará el Cliente a los 30 días netos de la fecha de la Factura. Se agregará a los montos vencidos un cargo por servicio del 1,5% mensual o la tarifa máxima permitida por la ley aplicable, lo que sea menor. El Cliente acepta pagar todos los costos y gastos de Hexagon asociados con el cobro de cualquier monto adeudado, incluidos los honorarios razonables de los abogados. La evaluación de los cargos por servicio de ninguna manera exime al Cliente de la responsabilidad de realizar rápidamente el pago completo de todos los saldos pendientes o vencidos.</p> <p>Hexagon se reserva el derecho de retener envíos o entregas adicionales de Productos, Piezas o prestación de Servicios hasta que los montos adeudados se paguen en su totalidad a Hexagon y de buscar cualquier otro recurso disponible según la ley. El pago de una Factura por parte del Cliente no se retrasará por ningún motivo ni estará supeditado a la recepción por parte del Cliente de cualquier pago o acción de otra parte. En caso de que el Cliente se vuelva insolvente o haga una cesión general en beneficio de acreedores, o presente o haya presentado en su contra una petición de quiebra o de reorganización, o busque cualquier otro recurso conforme a la ley relacionado con el desagravio a deudores, o en el caso de que se designe un síndico de la propiedad o negocio del Cliente, Hexagon podrá, a su entera discreción, rescindir inmediatamente y sin previo aviso su cumplimiento en virtud de cualquier Acuerdo y tratar al Cliente como si estuviera en incumplimiento. Por el presente, el Cliente otorga a Hexagon un interés de garantía sobre el monto de la compra de los Productos o Piezas hasta que Hexagon haya sido pagado en su totalidad, incluidos los cargos de servicio y los gastos incurridos según lo dispuesto en este documento.</p>

<p><b>5. CHANGES, RESCHEDULES AND CANCELLATIONS; PRICE ADJUSTMENT</b></p> <p>Customer may request to modify the specifications of Products, Parts, or Services purchased herein, to change the original delivery dates or to cancel all or part of an order, provided however that (1) no such requests shall be made more than four (4) weeks prior to the confirmed delivery date and (2) cylinder orders are non-cancellable. No such requested modification or cancellation shall become part of the Agreement unless accepted by both Customer and Hexagon in a signed written amendment to the applicable purchase order. Acceptance of any such request for change or cancellation shall be at Hexagon's sole discretion, and shall be upon such terms and conditions as Hexagon may require, including, without limitation, cancellation fees up to the full price payable by the Customer. Hexagon may discontinue or change any Products, Parts, or Services at any time and its only obligation shall be to deliver the Products, Parts, or Services pursuant to accepted purchase orders. Hexagon reserves the right, by giving notice to Customer, to implement price adjustments to reflect increases in costs due to any external factor beyond Hexagon's control, including foreign exchange fluctuation, currency regulation, alteration of customs/duties, or significant increases in the costs of raw materials.</p>	<p><b>6. CAMBIOS, REPROGRAMACIONES Y CANCELACIONES; AJUSTE DE PRECIO</b></p> <p>El Cliente puede solicitar modificar las especificaciones de los Productos, Piezas o Servicios adquiridos en este documento, cambiar las fechas de entrega originales o cancelar total o parcialmente un pedido, siempre que (1) dichas solicitudes no se realicen más de cuatro (4) semanas antes de la fecha de entrega confirmada y (2) los pedidos de cilindros no se pueden cancelar. Ninguna modificación o cancelación solicitada formará parte del Acuerdo a menos que sea aceptada tanto por el Cliente como por Hexagon en una enmienda escrita firmada a la orden de compra aplicable. La aceptación de cualquier solicitud de cambio o cancelación quedará a exclusivo criterio de Hexagon y se sujetará a los términos y condiciones que Hexagon pueda requerir, incluidos, entre otros, los cargos de cancelación hasta el precio total pagadero por el Cliente. Hexagon puede discontinuar o cambiar cualquier Producto, Pieza o Servicio en cualquier momento y su única obligación será entregar los Productos, Piezas o Servicios de conformidad con las órdenes de compra aceptadas. Hexagon se reserva el derecho, notificando al Cliente, de implementar ajustes de precios para reflejar aumentos en los costos debido a cualquier factor externo fuera del control de Hexagon, incluida la fluctuación del tipo de cambio, la regulación monetaria, la alteración de aduanas/aranceles o aumentos significativos en los costos de las materias primas.</p>
<p><b>6. SHIPMENT AND DELIVERY</b></p> <p>Shipment shall be made by the method preferred by Customer, if indicated. Carrier selection shall be at Hexagon's sole discretion. Packing and packaging will be in accordance with good commercial practice. Regardless of the method of shipment, title and risk of loss shall pass to Customer upon delivery, as defined herein. Hexagon reserves the right to impose a service fee on items stored on Hexagon's premises after delivery. The term "delivery" shall mean one of the following: (1) for Products purchased without installation, delivery occurs upon acceptance by the common carrier at Hexagon's shipment location; terms of delivery shall be FCA Hexagon's Premises (Incoterms® 2020); (2) for Products purchased with installation performed at Hexagon's location or a Hexagon-designated third party installer, delivery occurs on the date installation is complete; terms of delivery shall be EXW (Incoterms® 2020); (3) for Services, delivery occurs upon completion of the Services; terms of delivery shall be EXW (Incoterms® 2020); or (4) for Part(s) purchased, delivery occurs upon shipment of the Parts to Customer's designated delivery location; terms of delivery shall be FCA Hexagon's Premises (Incoterms® 2020) unless otherwise indicated. Any delivery dates shown on an Invoice are approximate only and Hexagon shall have no liability for delays in delivery. Hexagon may make deliveries up to ten (10) days in advance of confirmed delivery dates or thirty (30) days after the confirmed delivery date. If Customer causes or requests a shipment delay, or if Hexagon ships or delivers any Products or Parts erroneously as a result of inaccurate, incomplete or misleading information supplied by Customer or its agents or employees, storage and all other additional costs and risks shall be borne solely by Customer.</p>	<p><b>7. ENVIO Y ENTREGA</b></p> <p>El envío se realizará mediante el método preferido por el Cliente, si así lo indica. La selección del transportista quedará a exclusivo criterio de Hexagon. El embalaje se ajustará a las buenas prácticas comerciales. Independientemente del método de envío, el título y el riesgo de pérdida pasarán al Cliente en el momento de la entrega, tal como se define en este documento. Hexagon se reserva el derecho de imponer una tarifa de servicio a los artículos almacenados en las instalaciones de Hexagon después de la entrega. El término "entrega" significará uno de los siguientes: (1) para los Productos comprados sin instalación, la entrega se produce tras la aceptación por parte del transportista común en el lugar de envío de Hexagon; Los términos de entrega serán las instalaciones de FCA Hexagon (Incoterms® 2020); (2) para los Productos comprados con instalación realizada en las instalaciones de Hexagon o en un instalador externo designado por Hexagon, la entrega se produce en la fecha en que se completa la instalación; Los términos de entrega serán EXW (Incoterms® 2020); (3) para los Servicios, la entrega se produce al finalizar los Servicios; Los términos de entrega serán EXW (Incoterms® 2020); o (4) para las Piezas compradas, la entrega se produce al enviar las Piezas al lugar de entrega designado por el Cliente; Los términos de entrega serán libre a bordo (FCA, por sus siglas en inglés) en las instalaciones de Hexagon (Incoterms® 2020) a menos que se indique lo contrario. Las fechas de entrega que se muestran en una factura son únicamente aproximadas y Hexagon no tendrá ninguna responsabilidad por retrasos en la entrega. Hexagon podrá realizar entregas hasta diez (10) días antes de las fechas de entrega confirmadas o treinta (30) días después de la fecha de entrega confirmada. Si el Cliente causa o solicita un retraso en el envío, o si Hexagon envía o entrega productos o piezas erróneamente como resultado de información inexacta, incompleta o engañosa proporcionada por el Cliente o sus agentes o empleados, el almacenamiento y todos los demás costos y riesgos adicionales correrán únicamente a cargo del Cliente.</p>
<p><b>7. INSPECTION OF PRODUCTS</b></p> <p>Customer shall promptly inspect the Products and shall give notice to Hexagon no later than 10 days after receipt of any damage, shortage, defects, or nonconformity. Any claim that Customer may have for shortage, defects, nonconformity, loss or damage that occurred prior to title and risk of loss passing to Customer shall be made to Hexagon and shall be subject to the conditions of the Warranty set forth below. Any claim that Customer may have for loss or damage that occurred after title and risk of loss passed to Customer shipment shall be made by Customer directly to the carrier, and Hexagon shall have no liability or obligation for such loss or damage. Nothing in this Section shall affect or modify the transfer of title and risk of loss to Customer upon delivery in accordance with Section 7.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Parts: For any damaged, defective or nonconforming Parts, returns shall comply with the applicable Hexagon return policy. Parts that are returned to Hexagon shall be pre-approved by Hexagon and, if applicable, be accompanied by a Return Material Authorization number. Except as otherwise provided herein, cylinder sales are final and cannot be returned.</li> </ul>	<p><b>8. INSPECCION DE PRODUCTOS</b></p> <p>El Cliente inspeccionará de inmediato los Productos y notificará a Hexagon a más tardar 10 días después de la recepción de cualquier daño, escasez, defecto o no conformidad. Cualquier reclamación que el Cliente pueda tener por escasez, defectos, no conformidad, pérdida o daño que haya ocurrido antes de que el título y el riesgo de pérdida pasen al Cliente se realizará a Hexagon y estará sujeto a las condiciones de la Garantía establecidas a continuación. Cualquier reclamo que el Cliente pueda tener por pérdida o daño que ocurrió después de que el título y el riesgo de pérdida se transfirieran al envío del Cliente será realizado por el Cliente directamente al transportista, y Hexagon no tendrá ninguna responsabilidad u obligación por dicha pérdida o daño. Nada en esta Sección afectará o modificará la transferencia de título y el riesgo de pérdida al Cliente en el momento de la entrega de acuerdo con la Sección 7. Piezas: Para cualquier pieza dañada, defectuosa o no conforme, las devoluciones deberán cumplir con la política de devolución aplicable de Hexagon. Las piezas que se devuelven a Hexagon deberán contar con la aprobación previa de Hexagon y, si corresponde, ir acompañadas de un número de autorización de devolución de material. Salvo que se indique lo contrario en este documento, las ventas de cilindros son definitivas y no se pueden devolver.</p>
<p><b>8. INSTALLATION OF PARTS</b></p> <p>Customer, at its sole risk and responsibility, shall assure that Parts ordered and delivered hereunder are mounted and installed in accordance with the regulatory standard of record in the country of use, current as of the date of installation, Hexagon's written installation instructions, and any other requirements that may be imposed by local, state, federal or foreign agencies having authority over the installation in question, and that such installation or mounting is nevertheless proper and safe, taking into account any reasonably foreseeable conditions of use. It is the sole responsibility of the Customer to obtain proper training to install Parts sold as described within any Agreement; Hexagon is not responsible for the repaired equipment, vehicle or system beyond the original certified configuration of the system as produced by Hexagon during the original manufacture of the system. Unless otherwise specified by Hexagon in writing, Parts ordered and delivered hereunder are for use only as installed equipment on gaseous fuel vehicles and/or in bulk gas transportation. If Customer elects not to follow the recommendations of Hexagon with regard to mounting instructions and design and/or fire protection system designs, Customer will proceed at Customer's sole risk and responsibility, with Hexagon absolved of any and all liability. If Customer sells Parts obtained hereunder to any third party that will install or resell the Parts, Customer shall be held fully liable for any third party's improper mounting or installation.</p>	<p><b>9. INSTALACION DE PIEZAS</b></p> <p>El cliente, bajo su exclusivo riesgo y responsabilidad, se asegurará de que las piezas solicitadas y entregadas en virtud del presente se monten e instalen de acuerdo con el estándar regulatorio registrado en el país de uso, vigente a la fecha de instalación, las instrucciones de instalación escritas de Hexagon y cualquier otro requisito que pueda ser impuesto por agencias locales, estatales, federales o extranjeras que tengan autoridad sobre la instalación en cuestión, y que dicha instalación o montaje sea adecuado y seguro, teniendo en cuenta cualquier condición de uso razonablemente previsible. Es responsabilidad exclusiva del Cliente obtener la capacitación adecuada para instalar las Piezas vendidas como se describe en cualquier Acuerdo; Hexagon no es responsable del equipo, vehículo o sistema reparado más allá de la configuración certificada original del sistema producida por Hexagon durante la fabricación original del sistema. A menos que Hexagon especifique lo contrario por escrito, las piezas solicitadas y entregadas en virtud del presente son para uso únicamente como equipo instalado en vehículos de combustible gaseoso y/o en el transporte de gas licuado. Si el Cliente decide no seguir las recomendaciones de Hexagon con respecto a las instrucciones de montaje y el diseño y/o los diseños del sistema de protección contra incendios, el Cliente procederá bajo su exclusivo riesgo y responsabilidad, quedando Hexagon absuelto de toda responsabilidad. Si el Cliente vende Piezas obtenidas en virtud del presente a un tercero que instalará o revenderá las Piezas, el Cliente será totalmente responsable del montaje o instalación inadecuados de cualquier tercero.</p>

<p><b>9. OPERATION MANUALS AND INSPECTIONS</b></p> <p>Customer shall operate, maintain, repair, service and use the Products only by qualified personnel in accordance with the most recent version of the applicable Hexagon operation and inspection manuals and any revisions indicated by service bulletins issued from time to time (the "Operating Manuals"). As applicable, customer shall be solely responsible for the mounting and installation of the Products, and for use and operation of the Products in accordance with the regulatory standard of record and regulatory approvals in the country of use and shall assure that such mounting, installation, use and operation is nevertheless proper and safe, taking into account any reasonably foreseeable conditions of use. Customer shall inspect all Products prior to installation or use. Products must be periodically re-inspected in timely intervals and as per procedures established in the Operating Manuals and the applicable regulatory permit or standard.</p> <p>Cylinders delivered hereunder have been designed in accordance with applicable requirements and may include regulatory markings displayed on the cylinder Product label. Each cylinder has a limited life as designated by the testing standard against which it is certified. Once installed, cylinders must be inspected for external damage or deterioration in accordance with the exterior inspection procedures set forth in the inspection criteria issued by Hexagon or as specified in applicable regulatory requirements or approvals. Cylinders that have been subjected to the stress of an accident or other impact shall be inspected in the same manner prior to being returned to service. Cylinders that exhibit damage or deterioration exceeding Hexagon's recommended limits or that have been subjected to flame or high temperatures associated with a fire or that have exceeded the terms of the service life are to be immediately depressurized and permanently removed from service. Customer agrees that it will inspect all cylinders it purchases from Hexagon in accordance with applicable requirements and that it will not utilize, sell or install any cylinder that is in a damaged condition. Customer further agrees that it will deliver Hexagon's inspection requirements and service life limitations to the owner of each vehicle in which it installs or delivers a cylinder purchased from Hexagon. Finally, Customer agrees that it will not sell or resell any Product to anyone who has not agreed in writing to comply with Customer's obligations under this Section.</p>	<p><b>10. MANUALES DE FUNCIONAMIENTO E INSPECCIONES</b></p> <p>El Cliente deberá operar, mantener, reparar, dar servicio y utilizar los Productos únicamente por personal calificado de acuerdo con la versión más reciente de los manuales de operación e inspección de Hexagon aplicables y cualquier revisión indicada por los boletines de servicio emitidos de vez en cuando (los "Manuales de Operación"). Según corresponda, el cliente será el único responsable del montaje e instalación de los Productos, y del uso y operación de los Productos de acuerdo con el estándar regulatorio de registro y las aprobaciones regulatorias en el país de uso y deberá garantizar que dicho montaje, instalación, uso y operación sea, sin embargo, adecuado y seguro, teniendo en cuenta cualquier condición de uso razonablemente previsible. El Cliente deberá inspeccionar todos los Productos antes de su instalación o uso. Los productos deben ser reinspeccionados periódicamente en intervalos oportunos y según los procedimientos establecidos en los Manuales de Operación y el permiso o estándar regulatorio aplicable.</p> <p>Los cilindros entregados a continuación han sido diseñados de acuerdo con los requisitos aplicables y pueden incluir marcas regulatorias mostradas en la etiqueta del producto del cilindro. Cada cilindro tiene una vida útil limitada según lo designado por el estándar de prueba según el cual está certificado. Una vez instalados, los cilindros deben inspeccionarse para detectar daños o deterioro externos de acuerdo con los procedimientos de inspección exterior establecidos en los criterios de inspección emitidos por Hexagon o según lo especificado en los requisitos o aprobaciones reglamentarias aplicables. Los cilindros que hayan estado sujetos a la tensión de un accidente u otro impacto deberán inspeccionarse de la misma manera antes de volver a ponerse en servicio. Los cilindros que presenten daños o deterioro que excedan los límites recomendados por Hexagon o que hayan sido expuestos a llamas o altas temperaturas asociadas con un incendio o que hayan excedido los términos de la vida útil deben ser inmediatamente depressurizados y retirados permanentemente del servicio. El cliente acepta que inspeccionará todos los cilindros que compre a Hexagon de acuerdo con los requisitos aplicables y que no utilizará, venderá ni instalará ningún cilindro que esté dañado. El Cliente acepta además que entregará los requisitos de inspección y las limitaciones de vida útil de Hexagon al propietario de cada vehículo en el que instale o entregue un cilindro comprado a Hexagon. Finalmente, el Cliente acepta que no venderá ni revenderá ningún Producto a nadie que no haya aceptado por escrito cumplir con las obligaciones del Cliente según esta Sección.</p>
<p><b>10. WARRANTY</b></p> <p>The following warranty is, to the maximum extent permitted by law, the sole and exclusive warranty and is expressly in lieu of any other warranties, remedies and conditions by operation of law or otherwise, whether oral or written, or expressed or implied, including any implied warranty of merchantability and fitness or fitness for any particular purpose or use. This warranty is made by Hexagon solely to the original Customer, is not transferable or assignable by the original Customer and is conditional upon proper installation (if applicable), operation and use by Customer. Hexagon warrants the Products to be delivered pursuant to any Agreement between Hexagon and Customer to be free of defects in design, materials and workmanship under normal use and service. Hexagon does not warrant that the standards and specifications specified in Hexagon's quotation are appropriate for Customer's intended use. The warranty period (the "Warranty Period") is:</p> <p>(a) In the case of Parts, exclusively the lesser of the original manufacturer's warranty or one (1) year from the delivery date, unless invalidated by considerations set forth in other portions of these Standard Terms and Conditions and Warranty. As applicable, the Warranty Period for Parts does not affect Hexagon's standard warranty with regards to the entire fuel system as long as the Customer has complied with the provisions herein.</p> <p>(b) In the case of cylinders, exclusively 180 days from the date of delivery to Customer; Customer will advise Hexagon in writing of any warranted defects within that period and in any case within 10 days of the date that the defects are discovered.</p> <p>(c) In the case of all other Products, exclusively the lesser of (i) twelve (12) months from the in-service date of such Product, or (ii) eighteen (18) months from the Invoice date, unless invalidated by considerations set forth in other portions of these Standard Terms and Conditions and Warranty.</p> <p>(d) In the case of Services, exclusively twelve (12) months from date of Service. The Services (i) will be performed in a good and workmanlike manner consistent with generally accepted industry standards; (ii) all work will be performed by persons having suitable skill and training so as to be able to perform the Services in a competent and professional manner; and (iii) Customer shall receive free, good and clear title to, or the unrestricted right to use, the deliverables, if any. As Customer's sole and exclusive remedy for breach of the Service warranty, Hexagon will exercise commercially reasonable efforts to correct or re-perform any non-conforming Services that were performed within the thirty (30) calendar day period immediately preceding the date of Customer's written notice to Hexagon specifying in reasonable detail such non-conformance. Such corrective work will be performed at no additional charge to Customer. If Hexagon determines in its reasonable commercial judgment that re-performance is impracticable, Hexagon will refund the fees paid by Customer to Hexagon pursuant to the Agreement applicable to such nonconforming Services.</p> <p>Within the Warranty Period, and subject to the limitations set forth herein, Hexagon shall, at its option, either repair or replace a Product(s) determined to be damaged, defective or nonconforming free of charge or Hexagon may choose to refund the net sales price paid by Customer in lieu of such repair or replacement. Until the root cause of the Defective Product is confirmed as warrantable, the Customer is responsible for all related costs (travel, diagnostics, labor, materials, and service charges). If the root cause falls under warranty, eligible charges will be credited or reimbursed per warranty terms. This warranty applies only to defects that adversely affect the function of the Product. Hexagon reserves the right to subcontract any Service and inspection work. No claims may be made by Customer after expiration of the applicable Warranty Period.</p> <p>THE REMEDIES SET FORTH HEREIN ARE EXCLUSIVE. BY ACCEPTING DELIVERY OF THE PRODUCT(S) SOLD TO CUSTOMER, CUSTOMER HEREBY (1) ACCEPTS THIS LIMITATION OF REMEDIES AS REASONABLE AND</p>	<p><b>11. GARANTIA</b></p> <p>La siguiente garantía es, en la medida máxima permitida por la ley, la única y exclusiva garantía y reemplaza expresamente cualquier otra garantía, recurso y condición por aplicación de la ley o de otro modo, ya sea oral o escrita, expresa o implícita, incluida cualquier Garantía implícita de comerciabilidad e idoneidad o idoneidad para cualquier propósito o uso particular. Esta garantía la otorga Hexagon únicamente al Cliente original, no es transferible ni asignable por el Cliente original y está condicionada a la instalación, operación y uso adecuados (si corresponde) por parte del Cliente. Hexagon garantiza que los Productos que se entregarán de conformidad con cualquier Acuerdo entre Hexagon y el Cliente estarán libres de defectos de diseño, materiales y mano de obra en condiciones de uso y servicio normales. Hexagon no garantiza que los estándares y especificaciones especificados en la cotización de Hexagon sean apropiados para el uso previsto por el Cliente. El período de garantía (el "Período de Garantía") es:</p> <p>(a) En el caso de Piezas, exclusivamente la menor entre la garantía del fabricante original o un (1) año a partir de la fecha de entrega, a menos que sea invalidada por consideraciones establecidas en otras partes de estos Términos y condiciones estándar y de la Garantía. Según corresponda, el Período de garantía de las piezas no afecta la Garantía estándar de Hexagon con respecto a todo el sistema de combustible siempre que el Cliente haya cumplido con las disposiciones del presente documento.</p> <p>(b) En el caso de cilindros, exclusivamente 180 días a partir de la fecha de entrega al Cliente; El cliente informará a Hexagon por escrito sobre cualquier defecto bajo garantía dentro de ese período y, en cualquier caso, dentro de los 10 días posteriores a la fecha en que se descubran los defectos.</p> <p>(c) En el caso de todos los demás Productos, exclusivamente, lo que sea menor entre (i) doce (12) meses a partir de la fecha de entrada en servicio de dicho Producto, o (ii) dieciocho (18) meses a partir de la fecha de la Factura, a menos que sea invalidado por consideraciones establecidas en otras partes de estos Términos y condiciones estándar y garantía.</p> <p>(d) En el caso de Servicios, exclusivamente doce (12) meses a partir de la fecha del Servicio. Los Servicios (i) se prestarán de manera buena y profesional, de conformidad con los estándares industriales generalmente aceptados; (ii) todo el trabajo será realizado por personas que tengan las habilidades y la capacitación adecuadas para poder realizar los Servicios de manera competente y profesional; y (iii) El cliente recibirá el título libre, válido y claro, o el derecho irrestricto de uso, de los productos entregables, si los hubiera. Como único y exclusivo recurso del Cliente por incumplimiento de la garantía del Servicio, Hexagon realizará todos los esfuerzos comercialmente razonables para corregir o volver a realizar cualquier Servicio no conforme que se haya realizado dentro del período de treinta (30) días calendario inmediatamente anterior a la fecha de la notificación por escrito del Cliente a Hexagon especificando con detalle razonable dicha no conformidad. Dicho trabajo correctivo se realizará sin costo adicional para el Cliente. Si Hexagon determina, en su juicio comercial razonable, que la repetición del desempeño es impracticable, Hexagon reembolsará las tarifas pagadas por el Cliente a Hexagon de conformidad con el Acuerdo aplicable a dichos Servicios no conformes.</p> <p>Dentro del Período de garantía, y sujeto a las limitaciones establecidas en este documento, Hexagon, a su elección, reparará o reemplazará un Producto que se determine que está dañado, defectuoso o no conforme sin cargo o Hexagon puede optar por reembolsar el precio de venta neto pagado por el Cliente en lugar de dicha reparación o reemplazo. Hasta que se confirme que la causa del producto defectuoso está cubierta por la garantía, el cliente es responsable de todos los costos relacionados (viajes, diagnóstico, mano de obra, materiales y cargos por servicio). Si la causa del problema está cubierta por la garantía, los gastos elegibles se abonarán o reembolsarán según los términos de la garantía. Esta garantía se aplica únicamente a defectos que afecten negativamente el funcionamiento del Producto. Hexagon se reserva el derecho de subcontratar cualquier Servicio y trabajo de inspección. El Cliente</p>

<p>ENFORCEABLE AND (2) EXPRESSLY ACKNOWLEDGES AND AGREES THAT HEXAGON'S (INCLUDING ITS DIRECT OR INDIRECT SUBSIDIARIES AND AFFILIATES) AGGREGATE LIABILITY, IF ANY, SHALL BE LIMITED TO THE COST OF REPAIR OR REPLACEMENT OF THE APPLICABLE PRODUCT, OR, IN LIEU OF SUCH REPAIR OR REPLACEMENT, A REFUND OF THE NET SALES PRICE OF THE APPLICABLE PRODUCT. EXCEPT AS EXPRESSLY SET FORTH HEREIN, ALL PRODUCTS PROVIDED BY HEXAGON ARE PROVIDED "AS IS," "WHERE IS" AND "WITH ALL FAULTS."</p>	<p>no podrá realizar reclamaciones después de la expiración del Período de garantía aplicable.</p> <p>LOS RECURSOS ESTABLECIDOS EN ESTE DOCUMENTO SON EXCLUSIVOS. AL ACEPTAR LA ENTREGA DEL PRODUCTO VENDIDO AL CLIENTE, EL CLIENTE POR EL PRESENTE (1) ACEPTA ESTA LIMITACIÓN DE RECURSOS COMO RAZONABLE Y EJECUTABLE Y (2) RECONOCE Y ACEPTA EXPRESAMENTE QUE LA RESPONSABILIDAD TOTAL DE HEXAGON (INCLUYENDO SUS SUBSIDIARIAS Y AFILIADOS DIRECTOS O INDIRECTOS), SI LA HAY, SE LIMITARÁ AL COSTO DE REPARACIÓN O REEMPLAZO DEL PRODUCTO APLICABLE O, EN LUGAR DE DICHA REPARACIÓN O REEMPLAZO, A UN REEMBOLSO DEL PRECIO NETO DE VENTAS DEL PRODUCTO APLICABLE. SALVO LO EXPRESAMENTE ESTABLECIDO EN ESTE DOCUMENTO, TODOS LOS PRODUCTOS PROPORCIONADOS POR HEXAGON SE PROPORCIONAN "EN EL ESTADO ACTUAL", "EN EL SITIO ACTUAL" Y "CON TODOS SUS DEFECTOS".</p>
---	---

11. EXCLUSIONS FROM WARRANTY COVERAGE	12. EXCLUSIONES DE LA COBERTURA DE LA GARANTÍA
<p>The Warranty Period does not apply if Customer caused or contributed to the Product failure by any of the following: improper handling, use or operation, abuse or misuse, misapplication, negligence, neglect, corrosion, heat, fire, acts of nature, improper maintenance, lack of reasonable and necessary maintenance, failure to adhere to the Operation Manuals, or installations, repairs or modifications made or attempted by anyone other than Hexagon or its authorized service representative (as designated in writing) without proper training, which, in the reasonable judgment of Hexagon, adversely affect the performance or reliability of the Product. Except as expressly set forth in writing, in no event shall Hexagon's responsibility extend to any equipment, apparatus or Product that Hexagon has not manufactured or supplied to Customer. This warranty shall not be enlarged or extended, nor shall any obligation or liability of Hexagon be created, by Hexagon providing technical advice, facilities or Service in connection with any Product or Part. Hexagon's liability for repair or replacement of any valve or temperature relief device that, within the warranty period, is discovered to have a warranted defect, is limited to the repair or replacement provisions of the warranty extended to Hexagon by the manufacturer of the device. The warranty does not cover any damage during shipping, handling and installation, including cosmetic damage to exterior finishes such as scratches, dents, nicks and abrasions that occur after the Product has departed from Hexagon's facility, cost of labor beyond that associated with repair or replacement of the Product, shipping or freight charges, travel time charges, charges for towing, charges for removal of Products from equipment, charges for reinstallation, damage resulting from exposing Products to internal or external environmental factors, water quality, contaminants, gas quality, gas conditions, gas impurities or other chemical substances beyond the limitations set forth in the applicable Operator Manuals or the applicable permits or standards, or the cost of non-Hexagon parts. Normal wear and tear to Products and damage due to alteration of the Products not done by Hexagon are also excluded from this warranty.</p> <p>Defective Product shall not be returned to Hexagon without Hexagon's prior written authorization. Unless otherwise authorized in writing by Hexagon, warranty repairs to any Product must be performed by Hexagon or its authorized service representative (as designated in writing). If Hexagon authorizes a Product to be repaired within the Warranty Period at a location other than the plant of manufacture, or if a Product is repaired (with Hexagon's previous written authorization) locally in lieu of replacement, the warranty is limited to the actual repair cost and shall in no event exceed the net sales price paid by Customer for such Product. If a Product is repaired locally without Hexagon's previous written authorization, such Product or repair is not covered by the warranty. The warranty claim for a locally repaired Part will be valid only when accompanied by a copy of the local repair invoice and prior authorization by Hexagon. Replacement Parts furnished under the terms of the warranty are warranted only for the remainder of the Product's original Warranty Period. The Warranty Period shall not be extended beyond the original warranty expiration date even if a replacement Product or accessory is repaired or replaced under this warranty.</p> <p>CAUTION: Repairs, installation or modifications of any Hexagon Product not performed by Hexagon or its authorized service representative (as designated in writing) could lead to Products being misapplied, misinstalled or misused. Customer must obtain the proper training to install Parts on its own as set forth in Section 9.</p> <p>WARNING: The improper use, installation, inadequate maintenance or care of some Products could result in severe burns, asphyxiation, other injuries and even death. Some Products contain extremely flammable gases that can be ignited by heat, sparks or flames, and are capable, when mixed with air, of explosion.</p>	<p>El Período de Garantía no se aplica si el Cliente causó o contribuyó a la falla del Producto por cualquiera de los siguientes: manejo, uso u operación inadecuados, abuso o mal uso, mala aplicación, negligencia, corrosión, calor, fuego, actos de la naturaleza, mantenimiento inadecuado, falta de mantenimiento razonable y necesario, incumplimiento de los manuales de operación, o instalaciones, reparaciones o modificaciones realizadas o intentadas por cualquier persona que no sea Hexagon o su representante de servicio autorizado (según lo designado por escrito) sin la capacitación adecuada, que, a juicio razonable de Hexagon, afecten negativamente el rendimiento o la confiabilidad del Producto. Excepto que se establezca expresamente por escrito, en ningún caso la responsabilidad de Hexagon se extenderá a ningún equipo, aparato o Producto que Hexagon no haya fabricado o suministrado al Cliente. Esta garantía no se ampliará ni extenderá, ni se creará ninguna obligación o responsabilidad de Hexagon, si Hexagon proporciona asesoramiento técnico, instalaciones o Servicio en relación con cualquier Producto o Pieza. La responsabilidad de Hexagon por la reparación o reemplazo de cualquier válvula o dispositivo de alivio de temperatura que, dentro del período de garantía, se descubra que tiene un defecto bajo garantía, se limita a las disposiciones de reparación o reemplazo de la garantía extendida a Hexagon por el fabricante del dispositivo. La garantía no cubre ningún daño durante el envío, manejo e instalación, incluido el daño cosmético a los acabados exteriores, como rayones, abolladuras, muescas y abrasiones que ocurren después de que el Producto haya salido de las instalaciones de Hexagon, ni el costo de la mano de obra más allá de lo asociado con la reparación o el reemplazo del Producto, cargos de envío o flete, cargos por tiempo de viaje, cargos por remolque, cargos por retirar los Productos del equipo, cargos por reinstalación, daños resultantes de la exposición de los Productos a factores ambientales internos o externos, calidad del agua, contaminantes, calidad del gas, condiciones del gas, impurezas de gas u otras sustancias químicas más allá de las limitaciones establecidas en los manuales del operador aplicables o los permisos o estándares aplicables, o el costo de piezas que no sean de Hexagon. El desgaste normal de los Productos y los daños debidos a alteraciones de los Productos no realizadas por Hexagon también están excluidos de esta garantía.</p> <p>El producto defectuoso no se devolverá a Hexagon sin la autorización previa por escrito de Hexagon. A menos que Hexagon autorice lo contrario por escrito, las reparaciones bajo garantía de cualquier Producto deben ser realizadas por Hexagon o su representante de servicio autorizado (según lo designado por escrito). Si Hexagon autoriza que un Producto sea reparado dentro del Período de Garantía en una ubicación distinta a la planta de fabricación, o si un Producto se repara (con la autorización previa por escrito de Hexagon) localmente en lugar de reemplazarlo, la garantía se limita al costo de reparación real y en ningún caso excederá el precio de venta neto pagado por el Cliente por dicho Producto. Si un Producto se repara localmente sin la autorización previa por escrito de Hexagon, dicho Producto o reparación no está cubierto por la garantía. El reclamo de garantía por una pieza reparada localmente será válido únicamente cuando esté acompañado de una copia de la factura de reparación local y la autorización previa de Hexagon. Las piezas de repuesto proporcionadas según los términos de la garantía están garantizadas únicamente por el resto del Período de garantía original del Producto. El Período de Garantía no se extenderá más allá de la fecha de vencimiento de la garantía original, incluso si se repara o reemplaza un Producto o accesorio de reemplazo bajo esta garantía.</p> <p>PRECAUCIÓN: Las reparaciones, instalación o modificaciones de cualquier Producto de Hexagon no realizadas por Hexagon o su representante de servicio autorizado (según lo designado por escrito) podrían provocar que los Productos se apliquen, instalen o utilicen incorrectamente. El cliente debe obtener la capacitación adecuada para instalar las piezas por su cuenta como se establece en la Sección 9.</p> <p>ADVERTENCIA: El uso, instalación, mantenimiento o cuidado inadecuados de algunos Productos podrían provocar quemaduras graves, asfixia, otras lesiones e incluso la muerte. Algunos productos contienen gases extremadamente inflamables que pueden encenderse con calor, chispas o llamas y que, cuando se mezclan con aire, pueden explotar.</p>
12. LIMITATION ON LIABILITY	13. LIMITACIÓN DE RESPONSABILIDAD
<p>UNDER NO CIRCUMSTANCES, AND IN NO EVENT, WILL HEXAGON, INCLUDING ANY OF ITS DIRECT OR INDIRECT SUBSIDIARIES OR AFFILIATES, BE LIABLE TO CUSTOMER OR ANY OTHER PERSON OR ENTITY FOR PERSONAL INJURY OR PROPERTY DAMAGE OR ANY OTHER LOSS, DAMAGE, COST OF REPAIRS OR INCIDENTAL, PUNITIVE, SPECIAL, CONSEQUENTIAL, DIRECT, INDIRECT, EXEMPLARY, COMPENSATORY OR LIQUIDATED DAMAGES OF ANY KIND, INCLUDING WITHOUT LIMITATION COSTS, LOST REVENUES OR LOST PROFITS, WHETHER BASED UPON WARRANTY, CONTRACT, STRICT LIABILITY, NEGLIGENCE, TORT LIABILITY, OR ANY OTHER CAUSE OF ACTION ARISING IN CONNECTION WITH THE DELIVERY, DESIGN, MANUFACTURE, SALE, TRANSPORTATION, INSTALLATION, USE, FAILURE, REPAIR OR REPLACEMENT OF ANY PRODUCTS SOLD BY HEXAGON OR ANY OTHER CAUSE WHATSOEVER.</p>	<p>BAJO NINGUNA CIRCUNSTANCIA, Y EN NINGÚN CASO, HEXAGON, INCLUYENDO CUALQUIERA DE SUS SUBSIDIARIAS O AFILIADOS DIRECTOS O INDIRECTOS, SERÁ RESPONSABLE ANTE EL CLIENTE O CUALQUIER OTRA PERSONA O ENTIDAD POR LESIONES PERSONALES O DAÑOS A LA PROPIEDAD O CUALQUIER OTRA PÉRDIDA, DAÑO, COSTO DE REPARACIONES O DAÑOS INCIDENTALES, PUNITIVOS, ESPECIALES, CONSECUCIONALES, DIRECTOS, INDIRECTOS, EJEMPLARES, COMPENSATORIOS O LIQUIDADADOS DE CUALQUIER TIPO, INCLUYENDO, SIN LIMITACIÓN, COSTOS, PÉRDIDA DE INGRESOS O PÉRDIDA DE GANANCIAS, YA SEA BASADO EN GARANTÍA, CONTRATO, RESPONSABILIDAD ESTRICTA, NEGLIGENCE, RESPONSABILIDAD AGRAVIAL O CUALQUIER TIPO DE OTRA CAUSA DE ACCIÓN QUE SURJA EN RELACIÓN CON LA ENTREGA, DISEÑO, FABRICACIÓN, VENTA, TRANSPORTE, INSTALACIÓN, USO, FALLA, REPARACIÓN O REEMPLAZO DE CUALQUIER PRODUCTO VENDIDO POR HEXAGON O CUALQUIER OTRA CAUSA.</p>

<p><b>13. INDEMNIFICATION</b></p>	<p><b>14. INDEMNIZACION</b></p>
<p>Customer shall indemnify and hold Hexagon harmless against any and all legal actions, claims, and judgments resulting from property damage, death or personal injury caused, directly or indirectly, from Customer's installation or use of a damaged Product, Customer's improper installation and/or repair of any Product, Customer's alteration of any Product or accessory item or Customer's breach of any of its obligations under this Agreement, regardless of whether such actions, claims or judgments are based on causes of action in Product liability, strict liability, negligence or warranty. As a condition to the claim of nonliability, the party experiencing the difficulty shall give the other prompt written notice, with full details following the occurrence of the cause relied upon.</p>	<p>El Cliente indemnizará y eximirá de responsabilidad a Hexagon contra todas y cada una de las acciones legales, reclamos y sentencias que resulten de daños a la propiedad, muerte o lesiones personales causadas, directa o indirectamente, por la instalación o el uso de un Producto dañado por parte del Cliente, la instalación y/o reparación inadecuada de cualquier Producto por parte del Cliente de cualquier Producto, la alteración por parte del Cliente de cualquier Producto o accesorio o el incumplimiento por parte del Cliente de cualquiera de sus obligaciones en virtud de este Acuerdo, independientemente de si dichas acciones, reclamos o juicios se basan en causas de acción en responsabilidad del Producto, responsabilidad estricta, negligencia o garantía. Como condición para el reclamo de no responsabilidad, la parte que experimente la dificultad deberá notificar a la otra por escrito de inmediato, con todos los detalles después de que ocurra la causa en la que se basa.</p>
<p><b>14. PROPRIETARY INFORMATION</b></p>	<p><b>15. INFORMACION PROPIETARIA</b></p>
<p>Any copies of or confidential information concerning either party, including such party's Products, Parts, Services, drawings, specifications, processes, and intellectual property, which may be provided to the other party (the "Recipient") as a result of the Agreement between Hexagon and Customer are proprietary to and remain the exclusive property of such party and may not be used or disclosed by the Recipient without written consent of such party. Customer further agrees not to reverse engineer, disassemble, or decompile any tangible objects of Hexagon which embody such information. Sale of any Product or Part does not include the sale or transfer of any of Hexagon's intellectual property rights.</p>	<p>Cualquier copia o información confidencial relativa a cualquiera de las partes, incluidos los Productos, Piezas, Servicios, dibujos, especificaciones, procesos y propiedad intelectual de dicha parte, que puedan proporcionarse a la otra parte (el "Destinatario") como resultado del Acuerdo entre Hexagon y el Cliente son propietarios y siguen siendo propiedad exclusiva de dicha parte y el Destinatario no puede utilizarlos ni divulgarlos sin el consentimiento por escrito de dicha parte. Además, el Cliente acepta no realizar ingeniería inversa, desmontar ni descompilar ningún objeto tangible de Hexagon que contenga dicha información. La venta de cualquier Producto o Pieza no incluye la venta o transferencia de ninguno de los derechos de propiedad intelectual de Hexagon.</p>
<p><b>15. CONFIDENTIALITY</b></p>	<p><b>16. CONFIDENCIALIDAD</b></p>
<p>Hexagon's Agreement with Customer (including the price of any Product or Part) shall be kept strictly confidential by Customer.</p>	<p>El Cliente mantendrá estrictamente confidencial el Acuerdo de Hexagon con el Cliente (incluido el precio de cualquier Producto o Pieza).</p>
<p><b>16. ACTS OF GOD</b></p>	<p><b>17. CAUSAS DE FUERZA MAYOR</b></p>
<p>Hexagon shall not be liable for failure to perform any of Hexagon's obligations due to circumstances beyond the reasonable control of Hexagon. This includes, without limitation, accidents, acts of God, strikes or labor disputes, laws or regulations of any government or government agency, fires, epidemics/pandemics, floods, military operations, acts of terrorism, delays or failures in delivery of carriers or suppliers, shortages of materials, or any other cause beyond Hexagon's control. The occurrence of any contingency beyond Hexagon's reasonable control shall not constitute cause for cancellation of a purchase order but shall extend Hexagon's time to perform the required service for a period equal to the duration of such contingency.</p>	<p>Hexagon no será responsable del incumplimiento de cualquiera de las obligaciones de Hexagon debido a circunstancias fuera del control razonable de Hexagon. Esto incluye, entre otros, accidentes, casos fortuitos, huelgas o disputas laborales, leyes o regulaciones de cualquier gobierno o agencia gubernamental, incendios, epidemias/pandemias, inundaciones, operaciones militares, actos de terrorismo, retrasos o fallas en la entrega de transportistas o proveedores, escasez de materiales o cualquier otra causa fuera del control de Hexagon. La ocurrencia de cualquier contingencia más allá del control razonable de Hexagon no constituirá causa de cancelación de una orden de compra, pero extenderá el tiempo de Hexagon para realizar el servicio requerido por un período igual a la duración de dicha contingencia.</p>
<p><b>17. EXPORT CONTROL LAWS</b></p>	<p><b>18. LEYES DE CONTROL DE EXPORTACIONES</b></p>
<p>Customer shall comply with U.S. export control laws and regulations, including, but not limited to, the Export Administration Regulation ("EAR"), the International Traffic in Arms Regulations ("ITAR") and the Embargo and Sanction Regulations administered by the U.S. Department of the Treasury, Office of Foreign Assets Controls ("OFAC"), the restrictions and controls issued by the U.S. Department of Energy, the U.S. Nuclear Energy Regulatory Commission, and possibly other U.S. government entities. Specifically, Customer certifies that: (1) it shall not, and to the best of its knowledge the end-users will not, directly or indirectly, export, re-export, transmit or cause to be exported, re-exported or transmitted any Product, Part, commodities, accompanying software, and/or technical data (collectively referred to as "Restricted Items") that it has requested, purchased or intend to purchase from Hexagon to any country, individual, corporation, organization, or entity to which such export, re-export or transmission is restricted or prohibited; (2) the export-controlled items will be used for civil end use and will not be used in any military end use application; (3) it shall not, and to the best of its knowledge the end-users will not, use Hexagon Products or Parts for any nuclear, biological or chemical weapons, military application or military end-use, missile systems or manned or unmanned aerial systems that deliver them; for the design, development, production, testing, stockpiling or use of any weapons of mass destruction; or for any other use that the U.S. government prohibits; and (4) it will immediately notify Hexagon if it is investigated by the U.S. Government, or becomes, listed in any Restricted Parties List, or if its export privileges are otherwise denied, suspended or revoked, in whole or in part, by any U.S. Government entity or agency. Customer acknowledges it is its responsibility to obtain any license for export or re-export of export-controlled Items, or to transmit information regarding Restricted Items, as may be required by U.S. export regulations and laws and it will indemnify and hold Hexagon harmless for all damages, costs, fines, penalties, attorney fees, and all other expenses arising from a U.S. Government claim or demand that it failed to comply with stated statutes and regulations.</p>	<p>El Cliente deberá cumplir con las leyes y regulaciones de control de exportaciones de EE. UU., incluidas, entre otras, el Reglamento de Administración de Exportaciones ("EAR", por su sigla en inglés), el Reglamento de Tráfico Internacional de Armas ("ITAR", por su sigla en inglés) y las Regulaciones de Embargo y Sanciones administradas por la Oficina de Control de Activos Extranjeros ("OFAC", por su sigla en inglés) del Departamento del Tesoro de los EE. UU., las restricciones y controles emitidos por el Departamento de Energía de los EE. UU., la Comisión Reguladora de Energía Nuclear de los EE. UU. y posiblemente otras entidades del gobierno de los EE. UU. Específicamente, el Cliente certifica que: (1) no exportará, reexportará, transmitirá ni hará que se exporte, reexporte o transmita, directa o indirectamente, ningún Producto, Pieza, mercancía, software adjunto, y/o datos técnicos (denominados colectivamente "Artículos restringidos") que haya solicitado, comprado o tiene la intención de comprar a Hexagon a cualquier país, individuo, corporación, organización o entidad al cual dicha exportación, reexportación o transmisión esté restringida o prohibida; y a su vez saber y entender, los usuarios finales no lo harán, directa o indirectamente; (2) Los artículos controlados por exportación se utilizarán para uso final civil y no se utilizarán en ninguna aplicación de uso final militar; (3) no utilizará, y a su vez saber y entender ni los usuarios finales, Productos o Piezas de Hexagon para armas nucleares, biológicas o químicas, aplicaciones militares o usos finales militares, sistemas de misiles o sistemas aéreos tripulados o no tripulados que entreguen a ellos; para el diseño, desarrollo, producción, prueba, almacenamiento o uso de cualquier arma de destrucción masiva; o para cualquier otro uso que el gobierno de los EE. UU. prohíba; y (4) Notificará inmediatamente a Hexagon si es investigado por el gobierno de los EE. UU. o si se incluye en cualquier lista de partes restringidas, o si sus privilegios de exportación son negados, suspendidos o revocados, total o parcialmente, por cualquier entidad o agencia del gobierno de los EE. UU. El Cliente reconoce que es su responsabilidad obtener cualquier licencia para exportar o reexportar Artículos controlados por exportación, o transmitir información sobre Artículos Restringidos, según lo requieran las regulaciones y leyes de exportación de EE. UU., e indemnizará y eximirá a Hexagon de toda responsabilidad por todos los daños, costos, multas, sanciones, honorarios de abogados y todos los demás gastos que surjan de un reclamo o demanda del gobierno de los EE. UU. por incumplimiento de los estatutos y regulaciones establecidos.</p>
<p><b>18. SECURITIES LAWS</b></p>	<p><b>19. LEYES SOBRE VALORES</b></p>
<p>Customer acknowledges that Hexagon is a subsidiary of Hexagon Composites ASA, which is publicly traded on the Oslo, Norway Stock Exchange. Customer shall not trade on inside information relative to either stock and shall be subject to the securities laws of Norway and other relevant countries and the rules of the applicable stock exchange regarding trading in Hexagon Composites ASA stock.</p>	<p>El cliente reconoce que Hexagon es una subsidiaria de Hexagon Composites ASA, que cotiza en la Bolsa de Valores de Oslo, Noruega. El cliente no negociará con información privilegiada relativa a ninguna de las acciones y estará sujeto a las leyes de valores de Noruega y otros países relevantes y a las reglas de la bolsa de valores aplicable con respecto a la negociación de acciones de Hexagon Composites ASA.</p>
<p><b>19. ENTIRE AGREEMENT</b></p>	<p><b>20. ACUERDO COMPLETO</b></p>
<p>The terms and conditions set forth herein, together with any amendments, modifications, and any different terms or conditions expressly accepted by Hexagon in writing, shall constitute the entire agreement concerning Products, Parts, or Services. There are no oral or other representations or agreements.</p>	<p>Los términos y condiciones establecidos en este documento, junto con cualquier enmienda, modificación y cualquier término o condición diferente expresamente aceptado por Hexagon por escrito, constituirán el acuerdo completo sobre Productos, Piezas o Servicios. No existen representaciones o acuerdos orales ni de otro tipo.</p>

<b>20. GOVERNING LAW</b>	<b>21. LEY APLICABLE</b>
<p>These Standard Terms and Conditions and Warranty shall be governed by the laws of the State of Delaware without regards to the conflicts of law provisions thereof. In the event of a conflict as to the terms of these Standard Terms and Conditions and Warranty, the English version shall prevail.</p>	<p>Estos Términos y condiciones estándar y la Garantía se regirán por las leyes del estado de Delaware sin tener en cuenta los conflictos de disposiciones legales de las mismas. En caso de conflicto con los términos de estos Términos y condiciones estándar y de la Garantía, prevalecerá la versión en inglés.</p>
<b>21. ASSIGNMENT</b>	<b>22. ASIGNACION</b>
<p>Customer may not assign these Standard Terms and Conditions and Warranty, in whole or in part, without Hexagon's prior written consent. These Standard Terms and Conditions and Warranty shall be binding upon and inure to the benefit of the parties' respective successors and permitted assigns.</p>	<p>El Cliente no puede ceder estos Términos y condiciones estándar y la Garantía, en su totalidad o en parte, sin el consentimiento previo por escrito de Hexagon. Estos Términos y condiciones estándar y la Garantía serán vinculantes y redundarán en beneficio de los respectivos sucesores y cesionarios permitidos de las partes.</p>
<b>22. ENFORCEABILITY</b>	<b>23. EFECTIVIDAD</b>
<p>If any provision of these Standard Terms and Conditions and Warranty is held by a court of competent jurisdiction to be invalid or unenforceable for any reason, the remaining provisions will continue in full force and effect without being impaired or invalidated in any way and such court will replace such invalid or unenforceable provision with a valid and enforceable provision that will achieve, to the extent possible, the same economic, business and other purposes of the valid or unenforceable provision.</p>	<p>Si un tribunal de jurisdicción competente considera que alguna disposición de estos Términos y condiciones estándar y de la Garantía es inválida o inaplicable por cualquier motivo, las disposiciones restantes continuarán en pleno vigor y efecto sin verse perjudicadas o invalidadas de ninguna manera y dicho tribunal reemplazará dicha disposición inválida o inaplicable por una disposición válida y ejecutable que logrará, en la medida de lo posible, los mismos fines económicos, comerciales y de otro tipo de la disposición válida o inaplicable.</p>
<b>23. THIRD PARTIES</b>	<b>24. TERCEROS</b>
<p>Nothing contained in these Standard Terms and Conditions and Warranty, express or implied, is intended to confer upon any other person or entity any benefits, rights or remedies, including the rights of a third-party beneficiary.</p>	<p>Nada de lo contenido en estos Términos y condiciones estándar y en la Garantía, expreso o implícito, tiene como objetivo conferir a ninguna otra persona o entidad ningún beneficio, derecho o recurso, incluidos los derechos de un tercero beneficiario.</p>
<b>24. WAIVER OF RIGHTS</b>	<b>25. RENUNCIA DE DERECHOS</b>
<p>Failure of either party to insist on performance of any provision in these Standard Terms and Conditions and Warranty or any purchase order shall not be construed as a waiver of that provision or a waiver of Hexagon's or Customer's right to require compliance with such provision in any later instance.</p>	<p>El hecho de que cualquiera de las partes no insista en el cumplimiento de cualquier disposición de estos Términos y condiciones estándar y de la Garantía o de cualquier orden de compra no se interpretará como una renuncia a esa disposición o una renuncia al derecho de Hexagon o del Cliente de exigir el cumplimiento de dicha disposición en cualquier caso posterior.</p>
<b>25. UPDATES; APPLICABILITY</b>	<b>26. ACTUALIZACIONES; APLICABILIDAD</b>
<p>These Standard Terms and Conditions and Warranty may be updated from time to time by Hexagon. The Standard Terms and Conditions and Warranty applicable to the Parts purchased by Customer shall be the updated Standard Terms and Conditions applicable on the date of payment by Customer.</p>	<p>Estos Términos y condiciones estándar y la Garantía pueden ser actualizados periódicamente por Hexagon. Los Términos y condiciones estándar y la garantía aplicable a las piezas compradas por el Cliente serán los Términos y condiciones estándar actualizados aplicables en la fecha de pago por parte del Cliente.</p>